

CONDITIONS GENERALES DU CONTRAT DE LOCATION

Les conditions générales font partie intégrante du contrat dès que vous passez votre réservation.

1. Utilisation du chalet

Le chalet est non fumeur et les animaux domestiques ne sont pas admis.

2. Réservation et paiement

La réservation est effective dès le paiement de 30% du tarif affiché, en Franc Suisse (CHF), par virement bancaire. Le solde doit être versé au moins 60 jours avant la date de début du séjour. Le propriétaire se réserve le droit de considérer la réservation comme annulée si le paiement n'a pas été réglé avant la date prévue.

3. Annulation par le locataire

En cas d'annulation notifiée plus de 60 jours avant le début du séjour, le montant total versé sera restitué au locataire.

En cas d'annulation notifiée de 60 à 31 jours avant le début du séjour, 50 % du montant sera restitué au locataire.

En cas d'annulation notifiée de 30 à 7 jours avant le début du séjour, 20 % du montant sera restitué au locataire.

En cas d'annulation notifiée moins de 7 jours avant le début du séjour, aucun montant ne sera restitué au locataire.

Aucun remboursement ne sera effectué en cas de départ prématuré du locataire.

4. Annulation par le propriétaire

Dans le cas hautement improbable d'annulation par le propriétaire, due à des circonstances involontaires de sa part (par exemple, en cas d'incendie avant le début du séjour), le montant total sera restitué au locataire et le propriétaire n'aura aucune obligation d'offrir un dédommagement au client.

5. Arrivée et départ

Les locations s'effectuent à la semaine, de samedi en samedi. Le propriétaire accueille le locataire et lui remet les clés. Le propriétaire fait l'état des lieux à l'arrivée (entre 16h et 18h) puis au départ (entre 9h et 10h). En cas de retard à l'arrivée, le locataire contactera au plus vite le propriétaire.

6. Caution dégâts

Une caution est encaissée à l'arrivée (cf. Tarifs en ligne). Elle est rendue au locataire après inventaire, estimation des dégâts éventuels (bris, détérioration, objets manquants) et déduction des frais de séjour (cf. section 7).

7. Frais de séjour

Les frais suivants (en CHF) ne sont pas compris dans la location et sont déduits de la caution au moment du départ:

- Taxe de séjour : selon tarif Nendaz Tourisme
- Electricité : selon consommation, après relevé au compteur électrique avec le client
- Bois : 20.- /caisse
- Literie : 18.- /personne (sur réservation préalable)
- Nettoyage : aucun frais de nettoyage n'est encaissé si le chalet est remis dans le même état de propreté qu'à l'arrivée. Dans le cas contraire, des frais de nettoyage sont encaissés.

8. Responsabilités du locataire durant le séjour

Le locataire doit laisser le chalet à son départ dans un état correct, tel qu'il l'a trouvé au début du séjour. Les ustensiles de cuisine doivent être lavés et rangés dans les armoires. Les poubelles doivent être vides et déposées aux collecteurs. En cas de perte, bris ou détérioration, le locataire doit en informer le propriétaire.

9. Responsabilités du propriétaire durant le séjour

Le propriétaire garantit l'état impeccable des lieux à l'arrivée, incluant l'ameublement et l'équipement détaillés par le site internet. Le propriétaire ne peut être tenu responsable des accidents survenant aux personnes se trouvant dans le chalet à moins que ce soit dû directement à sa négligence. Le propriétaire ne peut être tenu responsable de la perte, de la casse ou du vol d'objets à l'intérieur ou à l'extérieur du chalet. Le propriétaire ne peut être tenu responsable du bruit ou du dérangement provoqué par des sources extérieures ou qui ne sont pas de son contrôle. Le propriétaire ne peut être tenu responsable du non fonctionnement des appareils électriques ou mécaniques (TV, chauffe-eau, etc.) et du non fonctionnement des services communaux tel que eau et électricité. En cas de mauvais fonctionnement d'un des appareils, le locataire devra en avvertir immédiatement le propriétaire qui fera exécuter les réparations nécessaires. Le propriétaire ne peut être tenu responsable de la perte, d'infraction ou de retard dus à des circonstances involontaires de sa part comme par exemple explosions, événements naturels (tempête, etc.), catastrophes naturelles (inondations, etc.), incendie ou accident, guerre ou menace de guerre, risque civil, arrêtés municipaux, mesures prises au niveau gouvernemental ou local, grève ou actions industrielles. Dans le cas où un tel événement se produirait, le propriétaire remboursera une indemnisation pour interruption de séjour au prorata du nombre de jours non utilisés.

10. Juridiction

Le contrat de location est basé sur les conditions décrites dans ce document. Toute discordance ou désaccord résultant de ce contrat sera réglé d'un commun accord. Si cela n'est pas possible, le litige entre propriétaire et locataire sera régi par les tribunaux suisses.

Grimisuat, le 15 août 2013

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN FÜR DEN MIETVERTRAG

Die allgemeinen Bedingungen sind Teil des Vertrags sobald Sie buchen.

1. Benutzung des Chalets

Das Chalet ist ein Nichtraucherbereich und Haustiere sind nicht gestattet.

2. Buchung und Zahlung

Die Buchung ist wirksam, sobald 30% des angegebenen Tarifes, in Schweizer Franken (CHF), per Banküberweisung bezahlt wurden. Das Soll muss mindestens 60 Tage vor dem Anfangsdatum des Aufenthalts überwiesen worden sein. Der Eigentümer behält das Recht, die Buchung als storniert zu betrachten, wenn die Zahlung vor dem vorgesehenen Datum nicht überwiesen worden ist.

3. Annullierung wegen des Mieters

Annullierungen wegen des Mieters benötigen immer eine schriftliche Form.

Im Falle einer Annullierung, mehr als 60 Tage vor dem Aufenthaltsanfang, wird die Gesamtsumme dem Mieter erstattet.

Im Falle einer Annullierung, 60 bis 31 Tage vor dem Aufenthaltsanfang, wird 50% der Gesamtsumme dem Mieter erstattet.

Im Falle einer Annullierung, 30 bis 70 Tage vor dem Aufenthaltsanfang, wird 20% der Gesamtsumme dem Mieter erstattet.

Im Falle einer Annullierung, weniger als 7 Tage vor dem Aufenthaltsanfang, wird dem Mieter kein Betrag erstattet.

Bei vorzeitiger Abreise des Mieters nach Mietbeginn erfolgt keine Kostenerstattung.

4. Annullierung wegen des Eigentümers

Im sehr unwahrscheinlichen Fall einer Annullierung wegen des Eigentümers, die auf von dem Eigentümer nicht abhängigen Umständen zurückzuführen ist (zum Beispiel im Falle eines Brandes vor Aufenthaltsbeginn), wird die Gesamtsumme dem Mieter erstattet und der Eigentümer ist zu keiner Entschädigung gegenüber dem Kunden verpflichtet.

5. An- und Abreise

Die Vermietungen erfolgen auf der Basis eines Wochentarifes, von Samstag bis Samstag. Der Eigentümer empfängt den Mieter und händigt ihm die Schlüssel aus.

Der Eigentümer macht ein Wohnungsabnahmeprotokoll bei der Anreise (zwischen 16 und 18Uhr) und bei der Abreise (zwischen 9 und 10Uhr). Bei einer Verspätung bei der Anreise kontaktiert der Mieter möglichst rasch den Eigentümer.

6. Kautionschaden

Bei Anreise wird eine Kautionssumme eingenommen (siehe Tarife online). Die Kautionssumme wird am Aufenthaltsende zurück erstattet, nach Bestandaufnahme, Einschätzung und Abzug der Schäden (Beschädigung, fehlende Gegenstände) und Abzug der Aufenthaltskosten (siehe Abschnitt 7).

7. Aufenthaltskosten

Folgende Kosten (in CHF) sind in der Miete nicht inbegriffen und werden bei der Abreise von der Kautionssumme abgezogen:

- Kurtaxe: gemäss Tarif Nendaz Tourisme
- Strom: gemäss Verbrauch, nach Ablesung des Zählers mit dem Kunden

- Holz: 20.-/Kiste

- Bettwäsche: 18.-/Person (mit vorheriger Reservierung)

- Reinigung: keine Reinigungskosten werden einkassiert, wenn das Chalet im gleichen Sauberkeitszustand wie bei der Anreise überreicht wird. Im umgekehrten Fall werden Reinigungskosten einkassiert.

8. Verantwortlichkeit des Mieters während des Aufenthaltes

Bei der Abreise muss der Mieter das Chalet in einem korrekten Zustand lassen, wie er es bei der Anreise gefunden hat. Die Küchengeräte müssen gewaschen und in die Schränke eingeräumt sein. Die Mülleimer müssen geleert sein und der Müll in den Mülltonnen entsorgt worden sein. Im Fall von Verlust, Aufbrechen oder Beschädigung muss der Mieter den Eigentümer informieren.

9. Verantwortlichkeit des Eigentümers während des Aufenthaltes

Der Eigentümer garantiert den einwandfreien Zustand der Örtlichkeiten bei der Anreise, inbegriffen die Einrichtung und die Ausrüstung, wie sie auf der Internetseite beschrieben wird. Der Eigentümer haftet nicht für Unfälle von Personen in dem Chalet, ausser wenn der Unfall durch die Fahrlässigkeit des Eigentümers direkt hervorgerufen wurde. Der Eigentümer haftet nicht für Lärm oder Störungen externer Quellen oder die ausser seiner Kontrolle liegt. Der Eigentümer haftet nicht für das Nichtfunktionieren von elektrischen oder mechanischen Geräten (TV, Boiler, usw.) und für das Nichtfunktionieren von kommunalen Diensten wie Wasser und Strom. Sollte ein Gerät nicht gut funktionieren, muss der Mieter sofort den Eigentümer darüber informieren, der die nötigen Reparaturen ausführen lassen wird. Der Eigentümer haftet nicht für den Verlust, Verstoß oder Verspätung, die auf von dem Eigentümer nicht abhängigen Umständen zurückzuführen sind wie zum Beispiel Explosionen, Naturgeschehnisse (Sturm, usw.), Naturkatastrophen (Überschwemmung, usw.), Brand oder Unfall, Krieg oder Kriegsgefahr, Zivilgefahr, Stadtratsbeschlüsse, Beschlüsse auf staatlicher oder lokaler Ebene, Streik oder Arbeitskämpfmassnahmen. Sollte ein solches Ereignis eintreten wird der Eigentümer eine Entschädigung für Aufenthaltsunterbrechung im Verhältnis zu der Anzahl von nicht benutzten Tagen bezahlen.

10. Gericht

Der Mietvertrag beruht auf den Bedingungen, die in diesem Dokument beschrieben sind. Etwaige Diskrepanz oder Uneinigkeiten, die aus diesem Vertrag resultieren werden gemeinsam beschlossen. Wenn es nicht möglich ist, wird die Streitfrage zwischen dem Eigentümer und dem Mieter von den Schweizerischen Gerichten geregelt.

Grimisuat, den 15. August 2013